

## 1001 ночь.

### Рассказ об Ануширване и женщине

Рассказывают также, что справедливый царь Кисра Ануширван [406] выехал однажды на охоту. Он отделился от приближенных, гонясь за газелью. И когда он помчался за газелью, то вдруг увидел вблизи деревню. А царю сильно хотелось пить, и он поехал в эту деревню и направился к воротам дома, стоявшего на его пути, и потребовал воды, чтобы напиться.

И к нему вышла женщина и увидела его и, вернувшись в дом, выжала один стебель сахарного тростника и смешала то, что выжала, с водой и налила воду в кубок, а в воду насыпала немного благовоний, похожих на пыль, и затем подала кубок Ануширвану. И царь посмотрел в кубок и увидел там что-то, похожее на пыль, и стал понемногу пить из кубка, пока не выпил до дна. А затем он сказал женщине: "О женщина, прекрасная это вода. Как она сладка! Если бы не этот сор, который был в ней и замутил ее". – "О гость, – отвечала женщина, – я нарочно бросила в воду этот сор, который замутил ее". – "А зачем ты это сделала?" – опросил царь. И женщина сказала: "Потому что я видела, что ты сильно хочешь пить, и побоялась, что ты выпьешь воду одним глотком, и это тебе повредит. Если бы в ней не было сора, ты бы, наверное, так и сделал".

И справедливый царь Ануширван изумился словам женщины и остроте ее ума и понял, что сказанное ею есть следствие остроты ума и сообразительности и превосходного разума. "Из скольких стеблей ты выжала эту воду?" – спросил он женщину. И та ответила: "Из одного стебля". И Ануширван изумился и потребовал записать поземельной подати, которая приходилась с этой деревни, и увидел, что подать с нее небольшая. И задумал он по возвращении к себе в столицу увеличить подать с этой деревни и сказал: "Деревня, где в одном стебле столько воды, – как может быть подать с нее в столь малом количестве?"

А потом он уехал из этой деревни на охоту, и в конце дня вернулся обратно и проехал, уединившись, мимо тех ворот и потребовал воды, чтобы напиться.

И к нему вышла та самая женщина и, увидев царя, узнала его и вернулась, чтобы вынести ему воду, и замешкалась. И Ануширван поторопил ее и спросил: "Почему ты замешкалась?.."

И Шахразаду застигло утро, и она прекратила дозволенные речи.

Триста девяностая ночь

Когда же настала ночь, дополняющая до трехсот девяноста, она сказала: "Дошло до меня, о счастливый царь, что царь Ануширван поторопил женщину и спросил: "Почему ты замешкалась?" И женщина отвечала: "Потому что из одного стебля я не смогла отжать столько, сколько тебе нужно, и я выжала три стебля, но из него тоже не вышло столько, сколько выходило из одного стебля". – "А в чем причина этого?" – спросил царь Ануширван. "Причина этого в том, что намерения султана изменились", – ответила женщина. "Откуда это стало тебе известно?" – спросил царь. И она сказала: "Мы слышали от разумных, что, когда меняются намерения султана, благоденствие изменяет людям и малым становится у них добро". И Ануширван засмеялся и изгнал из своей души то, что он задумал для этих людей. И он тотчас же взял ту женщину в жены, так как ему понравилась крайняя острота ее ума и сообразительность и красота ее речей.